

Satzung der Elternvertretung der Deutschen Schule Santa Cruz de Tenerife	Estatutos de la Representación de Padres del Colegio Alemán de Santa Cruz de Tenerife
<p><b>VORWORT</b></p> <p>Die Väter, Mütter oder gesetzlichen Vertreter (nachfolgend <b>Eltern</b>) der Schüler und Schülerinnen haben das Recht und die Pflicht an der schulischen Entwicklung ihrer Söhne, Töchter oder der ihnen anvertrauten Kinder (nachfolgend <b>Schüler</b>) mitzuwirken. Mit dem Ziel, diese Mitwirkung im Bereich der Schule zu regeln und zu fördern, wird diese Satzung verfasst.</p> <p>Die Teilnahme der Eltern am erzieherischen Leben an der Schule wird umgesetzt durch :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- jeden Elternteil eines Schülers,</li> <li>- die Klassenelternvertreter,</li> <li>- die Versammlung der Klassenelternvertreter,</li> <li>- den Gesamtelternbeirat.</li> </ul> <p>Die Gremien der Elternvertreter haben das Recht, im Rahmen ihrer Aufgaben die Räumlichkeiten der Schule sowie organisatorische Hilfestellung z.B. durch das Sekretariat in Absprache mit der Schulleitung, in Anspruch zu nehmen.</p> <p>Alle Elternvertreter streben größtmögliche Beteiligung und Transparenz in ihrer Arbeit an.</p> <p>Diese Satzung wird auf der Homepage der Schule veröffentlicht und ist auch in Papierform in der Schule zu erhalten.</p>	<p><b>INTRODUCCIÓN</b></p> <p>Los padres, madres o representantes legales de los alumnos (en lo sucesivo <b>padres</b>) tienen el derecho y el deber de contribuir a la formación escolar de sus hijos, hijas o representados (en lo sucesivo <b>alumnos</b>). Con el fin de regular y fomentar dicha contribución en el ámbito del Colegio, se redactan estos estatutos.</p> <p>La participación de los padres en la vida educativa del Colegio se lleva a cabo a través de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cada uno de los padres de los alumnos</li> <li>- Los Representantes de Padres de cada clase</li> <li>- La Asamblea de Representantes de Padres</li> <li>- El Consejo de Padres</li> </ul> <p>Los gremios de representantes de padres tienen el derecho a utilizar en el marco de sus tareas, los espacios y la ayuda en la organización, a través del Secretariado, previa autorización de la Dirección.</p> <p>Todos los Representantes de Padres promoverán la máxima participación y transparencia en sus actividades.</p> <p>Estos estatutos están publicados en la página web del Colegio y también se puede obtener impreso en papel en el Colegio.</p>
<p><b>1. ZIELE</b></p> <p>Die Eltern der Schüler der Deutschen Schule Teneriffa wählen ihre <b>Klassenelternvertreter</b>, die die <b>Versammlung der Klassenelternvertreter</b> bilden, um die Interessen der Eltern in Bezug auf die Erziehung ihrer Kinder zu vertreten. Mit der Wahl in eine Elternvertretung der Deutschen</p>	<p><b>1. OBJETIVOS</b></p> <p>Los padres de los alumnos del Colegio Alemán de Tenerife eligen a sus <b>Representantes de Padres de cada clase</b> que conforman la <b>Asamblea de Representantes de Padres</b>, para canalizar la defensa de los intereses de los padres en todo lo que se refiere a la educación de sus</p>

<p>Schule Santa Cruz de Tenerife nutzen die Eltern vielfältige Möglichkeiten, in ihrer Verantwortung ihrem Kind gegenüber an der Gestaltung der unterrichtlichen, erzieherischen und schulischen Entwicklung teilzunehmen und daran mitzuwirken.</p> <p>Es ist empfehlenswert, dass die gewählten Vertreter Mitglieder des Schulvereins der Deutschen Schule Teneriffa sind, da so eine Integration von Schulzielen und Elternarbeit leichter erreicht werden kann.</p> <p>Der <b>Gesamtelternbeirat</b> sieht sich als Vermittler zwischen Elterninteressen, Schulleitung und Schulvorstand. Es sollen alle Angelegenheiten des schulischen Lebens erörtert und mitgestaltet werden. Im Besonderen sind zu nennen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die allgemeine Regelung des Schullebens und die Durchführung von schulischen, kulturellen und festlichen Aktivitäten,</li> <li>- die Förderung der Zusammenarbeit zwischen Familie und Schule,</li> <li>- die Verbesserung der externen Beziehungen der Schule mit der Gemeinde.</li> <li>- Fragen zur Ausbildung, zur Gesundheitserziehung, zur Umwelterziehung und zum Schutz der Jugend im Rahmen der Schule.</li> </ul>	<p>hijos. Con la elección de lo Representantes de Padres del Colegio Alemán de Tenerife, los padres se benefician de las múltiples posibilidades de participar responsablemente en la organización de las clases, de la enseñanza y del desarrollo educativo de sus hijos.</p> <p>Es aconsejable que los miembros electos pertenezcan a la Asociación para el Fomento del Colegio Alemán de Tenerife, ya que esto facilita la integración entre los objetivos del colegio y el trabajo de los padres.</p> <p>En este contexto, el <b>Consejo de Padres</b> se constituye en el interlocutor con la Dirección y la Junta Directiva para conocer, debatir y decidir sobre los asuntos del Colegio que afecten a la vida educativa del mismo, en particular en lo relacionado con:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La reglamentación general de cuestiones de la vida escolar y la realización de distintas actividades de carácter educativo, cultural y festivo.</li> <li>- El fomento de la cooperación entre la familia y el Colegio</li> <li>- La mejora de las relaciones externas del Colegio con la comunidad.</li> <li>- Las cuestiones referentes a la formación profesional, salud, educación del medio ambiente y protección de la juventud en el marco del Colegio</li> </ul>
<p><b>2. STRUKTUR</b></p> <p>Elternarbeit an der Deutschen Schule Santa Cruz de Tenerife findet auf drei Ebenen statt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- im Klassenelternbeirat als Klassenelternvertreter</li> <li>- in der Versammlung aller Klassenelternvertreter</li> <li>- im Gesamtelternbeirat der Schule</li> </ul> <p>Die Aufgaben und die Arbeitsweisen der entsprechenden Gruppen werden durch diese Satzung geregelt.</p>	<p><b>2. ESTRUCTURA</b></p> <p>El trabajo de los padres en el Colegio Alemán de Santa Cruz de Tenerife se realiza en tres niveles:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- en la Representación de padres de la clase como Representante de clase</li> <li>- en la Asamblea de Representantes de Padres</li> <li>- en el Consejo de Padres del Colegio</li> </ul> <p>Las funciones y la forma de trabajo de estas entidades representativas están reglamentadas por estos estatutos.</p>

### **3. KLASSENELTERNBEIRAT**

#### **3.1 Wahl**

Die Eltern jeder Klasse wählen zwei Klassenelternvertreter.

Vor den Wahlen müssen die Eltern von der Existenz dieser Satzung informiert werden, dazu reicht es über die Präsenz dieser Satzung auf der Homepage zu informieren. Diese Information wird in den Einladungen für die Elternabende für die Klassenelternsprecherwahl erwähnt. Die Eltern die es wünschen, können eine Kopie dieser Satzung in der Schule verlangen.

Die Wahl der beiden Klassenelternvertreter wird in der Klassenelternversammlung durchgeführt. Diese findet am Anfang des Schuljahres, innerhalb der ersten vier Wochen, statt.

Die Eltern haben bei den Wahlen der Klassenvertreter für jeden Schüler der Klasse nur eine Stimme. Jedes Elternteil kann eine Wahlvollmacht vertreten.

Grundsätzlich können alle Erziehungsberechtigten, die an der Elternversammlung teilnehmen, für das Amt der Klassenelternvertreter kandidieren. Nicht wählbar sind Lehrkräfte und Angestellte der Schule im nichtpädagogischen Bereich und Mitglieder des Schulvorstands sowie die Ehepartner und Familienangehörigen (inkl. Verwandte 1. Grades) dieser Personen. Ein Elternteil kann nur in einer Klasse als Eltervertreter tätig sein.

Es ist wünschenswert, dass die Kandidaten, die sich zur Wahl aufstellen, sowohl die deutsche als auch die spanische Sprache verstehen und für alle Eltern und den Klassenlehrer leicht zu erreichen sind, z.B. über eine E-Mailadresse und über Telefon / Fax und umgekehrt.

Die Eltern wählen geheim.

### **3. REPRESENTACIÓN DE PADRES DE LA CLASE**

#### **3.1 Elección**

Los padres de cada clase eligen dos representantes de padres.

Con antelación a la celebración de las elecciones de los mismos, los padres deberán ser informados de la existencia de estos estatutos, para lo cual bastará informar de su presencia en la página web del colegio. Esta información será incluida en la convocatoria a las reuniones en las que se eligen los representantes. Los padres que lo deseen podrán solicitar copias impresas de estos estatutos en el Colegio.

La elección de los dos representantes de clase se efectúa en la Reunión de Padres, que tiene lugar al comienzo de cada año escolar y que se celebrará en las primeras cuatro semanas del curso.

Tienen derecho a un voto para la elección de los representantes de clase, los padres de cada niño perteneciente a la clase. Cada padre podrá llevar una delegación de voto.

Son candidatos válidos todos aquellos padres que estén presentes en la reunión, que no pertenezcan al personal docente y no docente del Colegio Alemán de Tenerife, a la Junta Directiva y si no son ya representantes de otra clase. Los cónyuges y familiares (en primer grado) del personal docente y no docente, así como de los miembros de la Junta Directiva, tampoco podrán ser elegidos como representantes de padres. Un padre o madre puede ser Representante de Padre de clase en una sola clase.

Sería deseable que los candidatos que se presenten a la elección, entiendan tanto el alemán como el español y además deben ser fácilmente accesibles a todos los padres y al tutor de clase a través de una dirección de correo electrónico o de un número de Fax / Teléfono y viceversa.

Los padres realizarán la elección de forma

<p>Klassenelternvertreter werden diejenigen beiden Kandidaten, die bei der Wahl die meisten Stimmen erhalten.</p> <p>Die Klassenelternvertreter werden für ein Jahr gewählt mit der Möglichkeit der Wiederwahl. Sie übernehmen die Aufgaben ihrer Klassen und sind Mitglieder der Versammlung der Klassenelternvertreter.</p>	<p>secreta.</p> <p>Serán Representantes de Padres de clase aquellos candidatos que obtengan la mayoría de votos.</p> <p>Los Representantes de Padres de cada clase son elegidos por un plazo de un año, con posibilidad de reelección. Ejercen su cargo en el ámbito de sus clases y como miembros de la Asamblea de Representantes de padres.</p>
<p><b>3.2 Aufgaben</b></p> <p>Aufgaben der Elternvertreter</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sie halten den Kontakt zwischen den Eltern und dem Klassenlehrer sowie mit den Fachlehrern,</li> <li>- Sie sorgen für Aufklärung, Übermittlung und –wenn notwendig- Formulierung oder Übersetzung von Fragen und Vorschlägen der Eltern der Klasse.</li> <li>- Wenn es um interne Angelegenheiten einer Klasse oder um Einzelfälle handelt, sollten sich die Klassenelternvertreter zuerst an den Fachlehrer wenden, anschließend an den Klassenlehrer. Erst wenn Schwierigkeiten auf der Klassenebene nicht gelöst werden können, sollen Gesamtelternbeirat und eventuell die Schulleitung einbezogen werden.</li> <li>- Sie informieren die Eltern der Klasse über ihre Arbeit, über die Arbeit der Versammlung der Klassenelternvertreter und die Arbeit des Gesamtelternbeirats.</li> <li>- Sie berufen Elternversammlungen der Klasse in Absprache mit dem Klassenlehrer ein und stellen die Tagesordnung zusammen. In der Regel finden zwei Elternversammlungen im Schuljahr statt (eine am Anfang und eine in der zweiten Hälfte des</li> </ul>	<p><b>3.2 Funciones</b></p> <p>Son funciones de los Representantes de Padres</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mantener el contacto entre los padres y el tutor de clase, y con los profesores de las demás materias.</li> <li>- Se encargan de la aclaración, transmisión y realización, si procede, de preguntas, sugerencias y decisiones de los padres de la clase.</li> <li>- Cuando se trate de asuntos internos de una clase o de casos particulares, los representantes tienen que dirigirse primero al profesor que imparte la materia y a continuación al tutor de clase. Sólo si son problemas que afectan a una clase completa y no se pueden resolver por la vía ordinaria, deben dirigirse al Consejo de Padres y a la Dirección.</li> <li>- Dan la información completa a los demás padres de la clase sobre las gestiones realizadas con relación a su trabajo así como sobre las actividades de la Asamblea de Representantes de Padres y del Consejo de Padres.</li> <li>- Se encargan de la convocatoria de reuniones de clase conjuntamente con el tutor de clase y notificación previa del orden del día. El número de reuniones ordinarias a nivel de clase debería ser de dos por año escolar y tener lugar una al principio del curso y</li> </ul>

<p>Schuljahres). Die Elternsprecher der Klassen können jederzeit weitere Klassenelternversammlungen einberufen und den Klassenlehrer, weitere Fachlehrer oder auch den Schulleiter und/oder den Gesamtelternsprecher dazu einladen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Das Protokoll der Elternversammlungen wird an alle Eltern der Klasse, an den Klassenlehrer und die Schulleitung, über den Klassenelternvertreter gesandt.</li> </ul>	<p>otra en la segunda mitad del mismo. En asuntos cuya importancia lo requiera, los Representantes de Padres de cada clase podrán convocar reuniones extraordinarias e invitar al tutor, otros profesores de la clase, al Director y/o al Portavoz del Consejo de Padres.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El Representante de Padres de cada clase correspondiente, entregará una copia del acta de las reuniones a todos los padres de la clase, al tutor y a la Dirección.</li> </ul>
<p><b>4. VERSAMMLUNG DER KLASSEN-ELTERNVERTRETER</b></p> <p>Der Vorsitzende des Gesamtelternbeirates hat das Recht, in Abstimmung mit dem Schulleiter, die Versammlung der Klassenelternvertreter einzuberufen. Diese Versammlung, die der Vorsitzende leitet, findet statt, wenn der Vorsitzende, drei oder mehr Mitglieder des Gesamtelternbeirates, zehn oder mehr Klassenelternvertreter, die Schulleitung der Schule oder der Vorstand des Schulvereins sie beantragt.</p> <p>Es sollten zwei Versammlungen aller Klassenelternsprecher im Schuljahr stattfinden, eine am Anfang und eine am Ende des Schuljahres. Es können außerordentliche Versammlungen einberufen werden.</p> <p>Die außerordentlichen Versammlungen werden durch den Vorsitzenden des Gesamtelternbeirates, durch den Schulleiter oder durch mindestens ein Drittel der Klassenelternvertreter einberufen. Die Einladung muss 10 Tage vor dem Termin unter Bekanntgabe der Tagesordnung erfolgen.</p> <p>Anträge zur Änderung der Tagesordnung müssen dem Vorsitzende des Gesamtelternbeirates drei Tage vor dem Versammlungstermin schriftlich übergeben werden. Bei Themen, die nach dieser Frist</p>	<p><b>4. ASAMBLEA DE REPRESENTANTES DE PADRES</b></p> <p>El portavoz del Consejo de Padres del Colegio de acuerdo con el Director, tendrá la potestad de convocar la Asamblea de Representantes de Padres. Esta Asamblea, que será dirigida por el portavoz del Consejo de Padres, se celebrará cuando éste lo estime necesario, a petición de tres o más consejeros, de diez o más representantes de padres, cuando sea solicitada por la Dirección pedagógica del centro o por la Junta Directiva de la Asociación para el Fomento del Colegio Alemán.</p> <p>Se deberían hacer dos reuniones ordinarias de la Asamblea de Representantes de Padres por año escolar, una al principio y otra al final del curso. Pueden convocarse reuniones extraordinarias.</p> <p>Las reuniones extraordinarias se convocan, previa notificación del orden del día, por el portavoz del Consejo de Padres, el Director del Colegio o por un mínimo de un tercio de los miembros de la Asamblea de Representantes de Padres con derecho a voto. Las fechas para las reuniones de la Asamblea de Representantes de Padres tienen que comunicarse a todos los participantes con una antelación de 10 días.</p> <p>Las propuestas para cambios del orden del día de la Asamblea de Representantes de Padres, deberán ser remitidas por escrito al portavoz con tres días de antelación. Los temas que puedan surgir posteriormente a</p>

<p>aufkommen, wird mündlich von der Versammlung der Klassenelternvertreter über die Aufnahme in die Tagesordnung entschieden.</p> <p>Damit die Versammlung der Klassenelternvertreter beschlussfähig ist, muss mindestens die Hälfte (50%) der Klassenelternvertreter anwesend sein. Bei Abstimmungen gilt die einfache Mehrheit. Nur bei Änderungen der Satzung muss eine Mehrheit von zwei Dritteln (2/3) der Klassenelternvertreter erreicht werden.</p> <p>In den Versammlungen wird Deutsch oder Spanisch gesprochen. Wenn nötig, wird in die jeweils andere Sprache übersetzt.</p> <p>Falls durch eine Aktivität der Versammlung der Klassenelternvertreter Kosten anfallen könnten, müsste vorher ein Kostenvoranschlag eingeholt werden und die Finanzierung von den Eltern im Klassenverband, in der Klassenstufe oder im Gesamtelternbeirat geklärt werden.</p>	<p>este plazo serán sometidos verbalmente al criterio del portavoz o al de la asamblea de representantes de padres para decidir si se incluyen en el orden del día o si se posponen.</p> <p>Para que la Asamblea de Representantes de Padres tenga capacidad de decisión, deben estar presentes al menos la mitad (50%) de los Representantes de Padres. En las votaciones rige siempre el principio de la mayoría simple, a excepción de los cambios de los estatutos, cuya autorización necesita dos tercios (2/3) de votos de la Asamblea de Representantes de Padres.</p> <p>En las reuniones se hablará alemán o español. Cuando sea necesario, se traducirá al otro idioma.</p> <p>Si debido a alguna de las actividades de la Asamblea de Representantes de Padres se pudieran prever gastos, se tendría que presentar un presupuesto, y acordar previamente - en el ámbito de clases, de los niveles educativos o del Consejo de Padres - un sistema de financiación de los mismos entre todos los padres.</p>
<p><b>5. GESAMTELTERNBEIRAT</b></p> <p><b>5.1 Wahl</b> Innerhalb von zwei Wochen nach der Wahl der Klassenelternvertreter beruft der Vorsitzende des Gesamtelternbeirates die Versammlung der Klassenelternvertreter ein, die in geheimer Wahl einen neuen Vorsitzenden des Gesamtelternbeirates wählt.</p> <p>Die Wahl kann nur stattfinden, wenn mindestens die Hälfte der Klassenelternvertreter oder deren Vertreter anwesend sind.</p> <p>Alle Klassenelternvertreter können sich als Kandidaten aufstellen lassen. Es ist wünschenswert, dass die Kandidaten für das Amt des Vorsitzenden des Gesamtelternbeirates die deutsche und die spanische Sprache beherrschen und Erfahrung als Klassenelternvertreter haben.</p>	<p><b>5. CONSEJO DE PADRES</b></p> <p><b>5.1. Elección</b> En el plazo de dos semanas tras la elección de los Representantes de Padres de cada clase, el Portavoz del Consejo de Padres convocará a la Asamblea de Representantes de Padres quien elegirá, un nuevo portavoz en votación secreta.</p> <p>La elección se podrá realizar siempre y cuando estén presentes o representados al menos la mitad de los miembros del consejo de padres.</p> <p>Pueden ser candidatos todos los miembros de la Asamblea de Representantes de Padres . Es conveniente que los candidatos para el cargo de portavoz del consejo de padres y sus suplentes dominen tanto el alemán como el español y tengan experiencia en el trabajo relacionado con la Asamblea de Representantes de Padres .</p>

<p>Der Kandidat, der die meisten Stimmen erhält, wird der Vorsitzende des Gesamtelternbeirates sein.</p> <p>Anschließend werden die sieben (7) Mitglieder des Gesamtelternbeirates und deren Vertreter gewählt. Jedes Mitglied des Gesamtelternbeirates vertritt zwei Klassenstufen und wird von den jeweiligen Klassenelternvertretern durch einfache Mehrheit in geheimer Wahl bestimmt. Vertreter werden gewählt für folgende Klassenstufen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kindergarten,</li> <li>- Klassen 1 und 2</li> <li>- Klassen 3 und 4</li> <li>- Klassen 5 und 6</li> <li>- Klassen 7 und 8</li> <li>- Klassen 9 und 10</li> <li>- Klassen 11 und 12</li> </ul> <p>Der Vorsitzende des Gesamtelternbeirates bestimmt aus der Mitte des Gesamtelternbeirates einen ersten und einen zweiten Vertreter.</p> <p>Der Vorsitzende und die anderen Mitglieder des Gesamtelternbeirates werden für ein Jahr gewählt. Eine Wiederwahl ist möglich. Falls der Vorsitzende des Gesamtelternbeirates zurücktritt, übernimmt der erste Vertreter das Amt.</p> <p>Falls eines der Mitglieder des Gesamtelternbeirates zurücktritt, übernimmt dessen Vertreter das Amt. Sobald wie möglich soll die freie Stelle des Vertreters wieder besetzt werden.</p>	<p>Será portavoz del Consejo de Padres aquel candidato que reúna el mayor número de votos.</p> <p>A continuación se elegirán los siete (7) consejeros que integran el Consejo de Padres, así como sus suplentes. Cada consejero representará un nivel educativo y será elegido por los Representantes de Padres de clase de su nivel, por mayoría simple en votación secreta. Actualmente se eligen representantes para los siguientes niveles educativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kindergarten</li> <li>- Clases 1 y 2</li> <li>- Clases 3 y 4</li> <li>- Clases 5 y 6</li> <li>- Clases 7 y 8</li> <li>- Clases 9 y 10</li> <li>- Clases 11 y 12</li> </ul> <p>El portavoz del Consejo de Padres designará de entre los consejeros elegidos un primer y un segundo suplente.</p> <p>El portavoz del Consejo de Padres y los consejeros son elegidos por un año. Es posible la reelección. En caso de que el portavoz del Consejo de Padres cese en el ejercicio de su cargo, el primer suplente ocupará el puesto.</p> <p>En el caso de dimisión de un miembro del Consejo de Padres, éste será sustituido por su suplente elegido . El cargo de suplente que quede vacante será ocupado a la mayor brevedad posible.</p>
<p><b>5.2 Aufgaben und Kompetenzen</b></p> <p>Jedes Mitglied des Gesamtelternbeirates ist zuständig für die Angelegenheiten der beiden Klassenstufen, für die es gewählt worden ist. Ziel ist die Verbesserung der erzieherischen Qualität, die Suche nach Problemlösungen im Einvernehmen und Zusammenarbeit mit der Schulleitung, mit dem Schulvorstand und mit den Lehrkräften der Schule. Es sollten</p>	<p><b>5.2. Funciones y competencias</b></p> <p>Cada consejero se encarga de los asuntos del nivel educativo al que representa. El objetivo es la mejora de la calidad educativa, la búsqueda de soluciones para los problemas que puedan surgir, de mutuo acuerdo y en colaboración con la Dirección Escolar, Junta Directiva y profesorado del Colegio. Se han de tratar temas que afecten a clases enteras,</p>

<p>Themen behandelt werden, die die Mehrzahl der Schüler einer Klasse oder die Gesamtheit der Schule anbelangen. Persönliche Angelegenheiten von Lehrern und Schülern dürfen nicht behandelt werden.</p> <p>Die Mitglieder des Gesamtelternbeirates können die Klassenelternvertreter ihrer jeweiligen Klassenstufen zu Versammlungen einberufen, wenn sie es für nötig halten. Es ist empfehlenswert, dass mindestens zwei dieser Versammlungen –zu Beginn und etwa in der Mitte des Schuljahres- stattfinden. Das Protokoll dieser Versammlung wird auf Deutsch oder auf Spanisch verfasst und an alle Vertreter der verschiedenen Klassenstufen versandt.</p> <p>Der Gesamtelternbeirat koordiniert alle Angelegenheiten und Vorschläge, die sich aus den Klassenelternversammlungen ergeben, soweit sie von allgemeinem Interesse sind.</p> <p>Zu den Kompetenzen des Gesamtelternbeirats gehören folgende Aspekte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Darlegung von Meinungen und Haltungen der Eltern vor der Schulleitung, dem Schulvorstand und der Gesamtlehrerschaft.</li> <li>- Information der Eltern über die Arbeit des Gesamtelternbeirats auf direktem Weg oder über die Klassenelternvertreter.</li> <li>- Aufnahme und Weitergabe von Informationen, die von der Schulleitung oder vom Schulvorstand an die Eltern gerichtet sind, falls dieses von Schulleitung oder Schulvorstand ausdrücklich gewünscht wird.</li> <li>- Angebot der Beratung und Mitarbeit bei Projekten des Schulvereins und/oder der Schulleitung, die den Charakter oder die Ziele der Schule, die Hausordnung oder die schulischen Einrichtungen betreffen, insbesondere, wenn die zu treffenden Maßnahmen</li> </ul>	<p>niveles educativos, etapas o al conjunto del Colegio. Los problemas individuales de alumnos no deben ser tratados en el marco de la reunión del Consejo de Padres.</p> <p>Los consejeros del Consejo de Padres pueden reunir a los Representantes de Padres de cada clase de su nivel educativo cuando lo estimen necesario. Es aconsejable convocar como mínimo dos reuniones anuales, una al principio y otra a mitad del curso escolar. El acta de la reunión deberá ser redactada en alemán o en español y repartida a la totalidad de los representantes de los distintos niveles educativos.</p> <p>El Consejo de Padres se encargará de la coordinación de todas las cuestiones y sugerencias que hayan salido de las clases y de las reuniones de los niveles en cuanto sean de interés general.</p> <p>Serán competencias del Consejo de Padres los siguientes aspectos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Representar la opinión y el criterio de los padres ante la Dirección, la Junta Directiva y el Claustro de Profesores</li> <li>- Información a los padres, directamente o por medio de los Representantes de Padres de clase, acerca del trabajo del Consejo de Padres.</li> <li>- Recepción y transmisión de informaciones destinadas a los padres por parte de la Dirección o de la Junta Directiva del Colegio, a petición expresa de la Dirección o de la Junta Directiva.</li> <li>- Ofrecer asesoramiento y colaboración en todos los proyectos de la Asociación para el Fomento del Colegio Alemán de Tenerife y/o de la Dirección escolar que afecten al carácter u objetivos del Colegio, de su reglamento o de sus instalaciones, en especial, cuando las</li> </ul>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>eine zusätzliche finanzielle Belastung der Eltern zu Folge haben.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Beratung und Unterstützung bei Maßnahmen, die die schulische Gesundheitserziehung verbessern, und bei kulturellen Veranstaltungen im schulischen Bereich.</li> <li>- Entwicklung weiterer, hier nicht genannter Aktivitäten auf Antrag der Schulleitung, des Schulvorstandes, des Kollegium oder der Schülervertretung, entwickeln.</li> <li>- Kontaktaufnahme zu Gesamtelternbeiräten anderer Deutscher Schulen im Ausland und auch mit dem Bundeselternbeirat (Diese Aufgabe kann nur vom Vorsitzenden des Gesamtelternbeirats oder von einem Vertreter der Eltern, der für diese Funktion ernannt wird, ausgeführt werden).</li> <li>- Zusammenarbeit mit Eltern, die nicht dem Gesamtelternbeirat angehören, die aber aufgrund ihrer Ausbildung und beruflichen Erfahrung bei der Durchführung besonderer Projekte der Schule helfen können. Diese Personen können als Gäste an den Versammlungen des Gesamtelternbeirats teilnehmen, wenn der Vorsitzende sie einlädt. Ihre Mitarbeit endet mit dem Abschluss des jeweiligen Projektes; dieses wird im Protokoll des Gesamtelternbeirats festgehalten.</li> <li>- Beschlussfassung über das Inkrafttreten oder die Änderung der Satzung und die Interne Arbeitsweise des Gesamtelternbeirates.</li> </ul>	<p>medidas que se tomen con respecto a estas últimas conlleven una carga financiera adicional para los padres.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Consejo y apoyo en las medidas de mejora en la prevención sanitaria y en actos e iniciativas culturales en todo el ámbito del colegio.</li> <li>- Desarrollar su actividad en todos los demás campos aquí no mencionados, a petición de la Dirección del Colegio, de la Junta Directiva, del profesorado o de la representación de los alumnos.</li> <li>- Establecer y mantener contacto con los Consejos de Padres de otros colegios alemanes en España y en el extranjero así como con el Bundeselternbeirat (Representación de padres en Alemania). Esta tarea incumbe únicamente al portavoz del Consejo de Padres o a un representante de los padres en quien delegue esta misión.</li> <li>- El Consejo de Padres puede contar, en caso necesario, con la colaboración de otros padres que, por su formación y experiencia laboral, puedan aportar una valiosa ayuda para el desarrollo de proyectos específicos e iniciativas del Colegio. Dichos colaboradores podrán asistir a las reuniones del Consejo de Padres, a las que sean invitados por el portavoz. Su responsabilidad finalizará al terminar el proyecto. Esto quedará reflejado en el acta del Consejo de Padres.</li> <li>- Resolución sobre entrada en vigor o cambio de los estatutos y el modo de trabajo interno del Consejo de Padres.</li> </ul>
<p><b>5.3 Aufgaben des Vorsitzenden</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Regelmäßige Information der Mitglieder des Gesamtelternbeirats über seine Tätigkeiten.</li> </ul>	<p><b>5.3 Funciones del Portavoz de Padres</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Informar regularmente a los miembros del Consejo de Padres sobre el ejercicio de sus tareas.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Einberufungen der Versammlungen des Gesamtelternbeirats:</li> <li>• Der Gesamtelternbeirat trifft sich in der Regel einmal im Monat, vorzugsweise am ersten Montag im Monat.</li> <li>• Versammlungen des Gesamtelternbeirats müssen einberufen werden, wenn mehr als die Hälfte der Mitglieder dieses fordern.</li> <li>- Einladen von Gästen.</li> <li>- Veranlassung, ein Protokoll auf Deutsch oder auf Spanisch zu schreiben, das nach jeder Versammlung an die Mitglieder des Gesamtelternbeirats verteilt wird, und nach seiner Genehmigung auch an alle Klassenelternvertreter die sie an alle Eltern seiner Klassen verschicken.</li> <li>- Verschickung einer Kopie des Protokolls an die Schulleitung, den Vorstand und den Vorsitzenden des Lehrerbeirats.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Convocar las reuniones del Consejo de Padres:</li> <li>• El Consejo de Padres se reunirá una vez al mes, preferiblemente el primer lunes de cada mes.</li> <li>• Las reuniones del Consejo de Padres también se deben convocar si más de la mitad de los representantes lo solicitan.</li> <li>- Convocar a invitados.</li> <li>- Hacer llegar una copia del acta de cada reunión, redactada en alemán o en español, a los miembros del Consejo de Padres, la cual una vez aprobada será reenviada a todos los Representantes de Padres de cada clase para que la hagan llegar a sus representados.</li> <li>- A su vez, el portavoz del Consejo de Padres enviará una copia del acta a la Dirección, a la Junta Directiva y al portavoz del Claustro de profesores.</li> </ul>
<p><b>6. SCHLUßBESTIMMUNG</b></p> <p>Die Kommunikation zwischen den verschiedenen Gremien der Elternmitwirkung und auch zu einzelnen Eltern erfolgt vorzugsweise über E-Mail und/oder die Homepage der Deutschen Schule Santa Cruz de Tenerife.</p> <p>Das Recht, bei Diskrepanzen in der Interpretation oder in der Anwendung dieser Satzung zu entscheiden, liegt bei der Versammlung der Klassenelternvertreter der Deutschen Schule Santa Cruz de Tenerife.</p> <p>Der Entwurf der vorliegenden Satzung wurde erarbeitet von Mitgliedern des Gesamtelternbeirats des Schuljahres 2007/08 (Frau María del Rosario de las Casas, Frau Barbara Mappes, Herrn Victor Pérez Borrego und Frau Alicia Wildpret) und vorgestellt am 01.12.2007.</p> <p>Der Satzungsentwurf wurde von den übrigen</p>	<p><b>6. DISPOSICIÓN FINAL</b></p> <p>La comunicación entre todos los niveles y grupos de padres, así como de cada padre, se realizará preferiblemente vía correo electrónico y/o a través de la página web del Colegio Alemán de Santa Cruz de Tenerife.</p> <p>En el caso de que surjan discrepancias en cuanto a la interpretación o aplicación de los presentes estatutos, la decisión la tomará la Asamblea de Representantes de Padres del Colegio Alemán de Santa Cruz de Tenerife.</p> <p>El borrador de estos estatutos fue realizado por la Comisión para la elaboración del Reglamento del Consejo de Padres que estuvo integrada por miembros del Consejo de Padres del año escolar 2007/2008 (Sra. María del Rosario de las Casas, Sra. Barbara Mappes, Sr. Víctor Pérez Borrego y Sra. Alicia Wildpret) y presentado el 01.12.2007.</p> <p>El borrador de los estatutos se aprobó por el</p>

<p>Mitgliedern des Gesamtelternbeirats genehmigt am 29.02.2008.</p> <p>Nach einer redaktionellen Überarbeitung wurde die Satzung in der vorliegenden Form</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vom Gesamtelternbeirat genehmigt am 19. April 2010,</li> <li>- von der Gesamtlehrerkonferenz verabschiedet am 16. Juni 2010,</li> <li>- vom Vorstand der Schule in Kraft gesetzt am 17. Juni 2010.</li> </ul>	<p>resto de los miembros del Consejo de Padres el día 29.02.2008.</p> <p>La presente versión, obtenida después de una revisión de la original, fue</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- autorizada por el Consejo de Padres el 19 de abril de 2010,</li> <li>- aprobada por el Claustro de Profesores el 16 de junio de 2010,</li> <li>- la Junta Directiva del Colegio autorizó su entrada en vigor el 17 de junio de 2010.</li> </ul>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------